

## **Pensa (*Pense*)**

*C'est avec un texte engagé que cet auteur-compositeur romain s'est adjugé la victoire au Festival de San Rémo 2007, dans la section jeune. La chanson est dédiée aux juges antimafia Paolo Borsellino et Giovanni Falcone assassinés par la mafia dans un attentat à la bombe en 1992 et à toutes les victimes de la mafia.*

**Ci sono stati uomini che hanno scritto pagine**

*Il y a eu des hommes qui ont écrit des pages*

**Appunti di una vita dal valore inestimabile**

*Des notes d'une vie à la valeur inestimable*

**Insostituibili perché hanno denunciato**

*Irremplaçables parce qu'ils ont dénoncé*

**Il più corrotto dei sistemi troppo spesso ignorato**

*Le plus corrompu des systèmes trop souvent ignoré*

**Uomini o angeli mandati sulla terra per combattere una guerra**

*Des hommes ou des anges envoyés sur terre pour combattre une guerre*

**Di faide e di famiglie sparse come tante biglie**

*De clans et de familles dispersées comme autant de billes*

**Su un'isola di sangue che fra tante meraviglie**

*Sur une île de sang qui parmi tant de merveilles*

**Fra limoni e fra conchiglie... Massacra figli e figlie**

*Parmi les citronniers et parmi les coquillages... Massacre ses fils et ses filles*

**Di una generazione costretta a non guardare**

*D'une génération forcée à ne pas regarder*

**A parlare a bassa voce a spegnere la luce**

*A parler à voix basse à éteindre la lumière*

**A commentare in pace ogni pallottola nell'aria**

*A commenter en paix chaque balle dans l'air*

**Ogni cadavere in un fosso**

*Chaque cadavre dans un fossé*

**Ci sono stati uomini che passo dopo passo**

*Il y a eu des hommes qui pas après pas*

**Hanno lasciato un segno con coraggio e con impegno**

*Ont laissé un signe avec courage et avec engagement*

**Con dedizione contro un'istituzione organizzata**

*Avec dévouement contre une institution organisée*

**Cosa Nostra... Cosa vostra... Cos'è vostro ?**

*Notre affaire.. Votre affaire... Qu'est-ce qui est à vous ?*

**È nostra... La libertà di dire**

*C'est notre affaire la liberté de dire*

**Che gli occhi sono fatti per guardare**

*Que les yeux sont faits pour regarder*

**La bocca per parlare le orecchie ascoltano...**

*La bouche pour parler et les oreilles n'écoutent pas...*

**Non solo musica non solo musica**

*que de la musique, que de la musique*

**La testa si gira e aggiusta la mira ragiona**

*La tête se tourne et ajuste la cible ; elle raisonne*

**A volte condanna a volte perdona**

*Parfois elle condamne parfois elle pardonne.*

**Semplicemente**

*Tout simplement,*

\*\*\*\*\*

**[Ritornello]**

*[Refrain]*

**Pensa prima di sparare**

*Pense avant de tirer*

**Pensa prima di dire e di giudicare prova a pensare**

*Pense avant de parler et de juger essaie de penser*

**Pensa che puoi decidere tu**

*Pense que c'est toi qui peux décider*

**Resta un attimo soltanto un attimo di più**

*Reste un instant seulement un instant de plus*

**Con la testa fra le mani**

*Avec la tête dans les mains*

\*\*\*\*\*

**Ci sono stati uomini che sono morti giovani**

*Il y a eu des hommes qui sont morts jeunes*

**Ma consapevoli che le loro idee**

*Mais conscients que leurs idées*

**Sarebbero rimaste nei secoli come parole iperbole**

*Resteraient pendant des siècles comme des mots hyperboliques*

**Intatte e reali come piccoli miracoli**

*Intacts et réels comme de petits miracles*

**Idee di uguaglianza idee di educazione**

*Idées d'égalité idées d'éducation*

**Contro ogni uomo che eserciti oppressione**

*Contre chaque homme qui exerce une oppression*

**Contro ogni suo simile contro chi è più debole**

*Contre ses semblables contre les plus faibles*

**Contro chi sotterra la coscienza nel cemento**

*Contre ceux qui enterrent la conscience dans le ciment*

**[Ritornello]**

*[Refrain]*

**Ci sono stati uomini che hanno continuato**

*Il y a eu des hommes qui ont continué*

**Nonostante intorno fosse tutto bruciato**

*Bien qu'autour d'eux tout fût brûlé*

**Perché in fondo questa vita non ha significato**

*Parce qu'au fond cette vie n'a pas de sens*

**Se hai paura di una bomba o di un fucile puntato**

*Si on a peur d'une bombe ou d'un fusil pointé*

**Gli uomini passano e passa una canzone**

*Les hommes passent et passe une chanson*

**Ma nessuno potrà fermare mai la convinzione**

*Mais personne ne pourra jamais arrêter la conviction*

**Che la giustizia no... Non è solo un'illusione**

*Que la justice non...ce n'est pas q'une illusion*

**[Ritornello](x2)**

*[Refrain](x2)*